

вновь повторялось обследование. Дети наблюдались у дерматолога до получения 5 отрицательных микроскопических анализов.

Для оценки экономической эффективности использованы рекомендации по оценке новых способов профилактики, диагностики, лечения и медико-социальной реабилитации.

Оценка стоимости лечения проводилась с учетом затрат на стационарное лечение в микологическом отделении УЗ «Гомельский областной клинический кожно-венерологический диспансер». Стоимость рассчитывалась по стоимости медикаментозного лечения, лечения в стационаре и поликлинике на 01.12.09.

Оценка экономической эффективности проводилась путем умножения стоимости лечения в стационаре на количество дней, проведенных в стационаре.

#### **Результаты исследования**

У больных ОГ, получавших «традиционную» терапию и ЭФФ тербинафина, исчезновение симптомов микроспории произошло на  $14,3 \pm 5,9$  день, а в КГ, получавших только «традиционную» терапию — на  $16,2 \pm 4,6$  день ( $p < 0,05$ ).

У больных ОГ, получавших «традиционную» терапию и ЭФФ тербинафина, 1-й отрицательный микроскопический анализ на грибы был зафиксирован на  $25,7 \pm 4,9$  день терапии, а в КГ, получавших только «традиционную» терапию — на  $32,6 \pm 3,8$  день ( $p < 0,001$ ).

У больных ОГ, отсутствие свечения в лучах люминисцентной лампы Вуда зафиксировано на  $23,9 \pm 3,7$  день, а в КГ — на  $26,4 \pm 6,7$  день ( $p < 0,05$ ).

Средняя продолжительность стационарного лечения в КГ больных микроспорией гладкой кожи составила  $33,7 \pm 9,3$  дней, а в ОГ  $30,8 \pm 6,7$  — дней. Стоимость курса терапии в ОГ на 01.09.2010 г. составила 1530000 белорусских рублей, что меньше, чем в КГ на 10 %.

#### **Вывод**

Разработанный метод ЭФФ тербинафина позволяет добиться более быстрого регресса клинических симптомов у больных микроспорией волосистой части головы (на  $14,3 \pm 5,9$  день) по сравнению с традиционной терапией (на  $16,2 \pm 4,6$  день;  $p < 0,05$ ); ускорить время получения первого отрицательного микроскопического исследования (на  $25,7 \pm 4,9$  день) по сравнению с традиционной терапией (на  $32,6 \pm 3,8$  день;  $p < 0,05$ ); повысить экономическую эффективность терапии микроспории волосистой части головы на 10 %.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Степанова, Ж. В. Грибковые заболевания / Ж. В. Степанова. — М.: КРОН-ПРЕСС, 1996. — 176 с.
2. Суворова, К. Н. Детская дерматология / К. Н. Суворова, В. Т. Куклин, В. М. Рукавишникова. — Казань, 1996. — 234 с.
3. Улащик, В. С. Основы общей физиотерапии / В. С. Улащик, И. В. Лукомский. — Минск-Витебск, 1997. — 256 с.
4. Улащик, В. С. Ультразвуковая терапия / В. С. Улащик, А. А. Чиркин. — Минск: Беларусь, 1983. — 254 с.
5. Улащик, В. С. Физиотерапия. Универсальная медицинская энциклопедия / В. С. Улащик. — М.: Медицина, 2008. — С. 829.

УДК398.9:82:943.61

## **РУССКИЕ И ТУРКМЕНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ПРАВСТВЕННОСТИ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НА УРОКАХ РКИ**

**Спектор О. М.**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

Проблема соотношения языка и культуры актуальна в настоящее время не только для филологии, но и для лингводидактики, поскольку формирование компетенции межкультурного общения, установок толерантного сознания и поведения представляется особенно важным для процесса обучения иностранных учащихся в условиях языкового окружения.

Средством формирования компетенции межкультурного общения, предполагающей интеграцию личности в систему мировых и национальных культур, может выступать фольклор, который включает в себя произведения, передающие основные важнейшие представления народа о главных жизненных ценностях: труде, семье, любви, общественном долге, родине. К числу этих произведений относят басни, сказки, загадки, пословицы и поговорки, скороговорки и другие, но именно пословицы, по словам В. И. Даля, являются ключом к пониманию культуры. В пословицах заключена народная оценка жизни, наблюдения народного ума [1, 10, 11]. Они отражают культурные ценности и историю, а также отображают нормы хорошего поведения, человеческие идеалы и, в то же время, отрицательные черты характера людей.

Рассмотрим некоторые аспекты национальной ментальности на примере русских и туркменских пословиц.

Определяющим признаком туркменского и русского народа всегда считалось гостеприимство. Туркмены часто складывают мнение о человеке по тому, как он принимает гостей. Гостя приветствуют словами «Хош гелдиниз!» («Добро пожаловать!») и произносят ритуальные фразы: «Как мы рады вас видеть! Какую честь вы нам оказали!» Туркменская пословица утверждает: «Лучше бей, но угощай без спроса». В России также всегда проявляли гостеприимство: «У нас на Руси прежде гостю поднеси», «Гостю щей не жалеи, а погуще лей». При этом и русские, и туркмены добавляют, что главное все же не угощение, а хорошее отношение: «Не дорог обед, а дорог привет» (рус.); «Нет вкусного плова — пусть будет сладкое слово» (туркм.). Вместе с тем, оба народа желанным гостям рады, нежеланным, а также засидевшимся — наоборот: рус. «Добрый гость всегда впору», «Кто редко приходит, того хорошо принимают», «И желанный гость от долгого пребывания делается лишний», «Непрошенный гость битым уходит», «Незванный гость хуже татарина», «Где рады, там не учащай, а где не рады — век не бывай»; туркм. «Частые посещения — уважение меньше», «Иди куда зовут; не ходи туда, где не ждут», «Гость в первый день — золото, во второй — золото, в третий — медь, в четвертый — мерзавец».

Самым важным, высоким моральным качеством человека всегда было его трудолюбие. Глубокое уважение к труду, понимание значения его в жизни человека, осуждение лени и праздности находят отражение во многих пословицах русского и туркменского народов: рус. «Без труда не вытянешь и рыбку из пруда», «Кто не работает, тот не ест» (туркм. «Кто не сажал дерева, тому не лежать в тени»), «Труд кормит, а лень портит», (туркм. «Источник изобилия — в действии»), «Терпенье и труд все перетрут» (туркм. «Невыполнимой работы нет»), «Кончил дело — гуляй смело» (туркм. «Конец труда — услада», «Законченное дело пахнет розами»), «За один раз дерево не срубишь» (туркм. «Одним ударом дерева не срубишь»), «Под лежащий камень и вода не течет» (туркм. «Лежащему быку нет пищи»). Приветствуется качественное выполнение работы и порицается некачественное: «Дело мастера боится», «Делать как-нибудь, так никак и не будет», «И готово, да бестолково» (туркм. «Количество — хорошо, но качество — еще лучше»). Все народы всегда стремились воспитать в своих детях любовь и уважение к трудовому человеку, нетерпимость к проявлениям туеядства, лени, попыткам увильнуть от труда.

Большое значение придавалось получению знаний, уму, которым противопоставлялись нежелание получать знания, глупость: рус. «Не учась и лаптя не сплетешь», «Ученье — свет, а не ученье — тьма», «С умом — торговать, без ума — горевать», «Век живи — век учись», «Мир освещается солнцем, а человек — знанием», «Встречают по одежке, провожают по уму», «Кто понимает — отрада, кто не соображает — беда», «Корень ученья горек, да плод его сладок», «И сила уму уступает»; туркм. «Знание — половина ума», «Знает — делает, не знает — палец себе кусает», «Знающий летит, а невежда бежит», «Стремись завоевать не мир, а его знание», «Знания дороже денег» (ср. рус. «На

деньги ума не купишь», «Знания — лучшее богатство»), «У глупца — на языке, у мудреца — в руке» (ср. рус. «Дураки о добыче спорят, а умные ее делят»), «Умный изучает, глупый поучает» (ср. рус. «Умный любит учиться, а дурак учить»), «Тело без головы — труп» (рус. «Не всяк умен, кто с головою»). Мудро звучит туркменская пословица «Не знаешь — поверь знающему» и русские «И мудрому человеку совет требуется», «Хуже глухого тот, кто не желает слушать», однако, среди русских пословиц мы находим множество с иным смыслом, что нужно жить своими знаниями, своим умом, не надеясь на других: «С людьми советуйся, а своего ума не теряй», «Чужим умом жить — добра не нажить», «На то человек на свет родится, чтоб жить своим умом», «Слушай людей, а делай свое!»

Отдавая должное уму и знаниям, люди все же больше надеялись на счастье и удачу. Туркмены говорили: «Чем пуд ума, лучше фунт счастья», русские вторили им: «Счастье едет в карете, а с умом идет пешком», «Глупому счастье, а умному несчастье», «Дураку везде счастье», «Кому счастье служит, тот ни о чем не тужит». Но в то же время сами русские считали, что «Счастье без ума — дырявая сума (что найдешь, то и потеряешь)», «Счастье со счастьем сойдется, и то без ума не разминется», и даже, что «Счастье ума прибавляет, несчастье последний отымает».

Большое значение в жизни людей имело слово: туркм. «Горы и камни разрушаются ветром, людская сила — словом» (ср. рус. «Слово горы ворочает»), «Самое сладкое и самое горькое в мире — слово», «Рана от сабли заживет, от языка — нет». Всегда приветствовались добрые, ласковые слова: рус. «Доброе слово лучше мягкого пирога» (туркм. «Доброе слово слаще меда»), «Ласково слово — что весенний день» (туркм. «От хорошего слова миру светло»), «От доброго слова язык не усохнет», осуждалась болтливость и пустословие, ценилось данное обещание («слово»): рус. «Не тот умен, кто много говорит, а тот, кто попусту слов не тратит», «Больше верь делам, нежели словам!»; туркм. «Меньше говорить — душе спокойнее», «Чем меньше слов, тем лучше» (рус. «Коротко, да ясно, оттого и прекрасно»), «Прежде чем говорить, думай о смысле слов», «Уста и напасть и крепость», «Говоришь осторожно, язык — твоя крепость, болтаешь как попало, язык — твоя беда», «Беды головы от уст» (рус. «Язык болтает, а голова отвечает»), «Изо рта слово вылетело — назад не вернешь», «Слово — стрела: выпустишь — не повернешь» (ср. рус. «Слово не воробей: вылетит, так не поймаешь»); рус. «Не давши слова, крепись, а давши — держись!» (туркм. «Благородный человек, если обещает, обязательно сдержит свое слово»), «Кто вчера солгал, тому завтра не поверят».

Придумал народ пословицы и про пословицы, отражая их значимость в жизни каждого: рус. «Без пословицы не проживешь», «От пословицы не уйдешь», «Белый свет не околица, а пустая речь не пословица», «Старинная пословица не мимо молвится», «Добрая пословица не в бровь, а прямо в глаз»; туркм. «Имеешь ум — следуй за умом, нет его — следуй за пословицей».

Первые понятия о нравственности дети получали в семье, где складывались и сохранялись народные воспитательные традиции и поддерживалась преемственность поколений, уважение к предкам, родителям, старшим вообще: «Кто родителей почитает, тот вовеки не погибает», — говорят русские. «Золото и серебро не стареют, отец и мать цены не имеют», — добавляют туркмены. О бескорыстной родительской любви пословицы «Сердце отца и матери в детях; сердце сына и дочери в горах и степях» (туркм.) и «Родительское сердце — в детях, а детское — в камушке» (рус.), «Всяк своего ребенка любит, и для вороны ее воронята — белые гусята» (туркм.) и «Материны глаза слепы» (рус.). О роли родителей в судьбе детей, личного примера и воспитания в народе говорится: «Ребенок без отца — сирота, без матери — раб» (туркм.), «Без отца — полсироты, без матери — вся сирота», «Семья без отца, что начало без конца» (рус.); «Добрый пример лучше ста слов», «Яблоко от яблони недалеко падает», «Каков отец, таков и молодец» (рус.) и «Хорошая дочь следует примеру матери» (туркм.), «Что посеешь, то и

пожнешь» (рус.) и «Посеял ячмень — не жди пшеницы» (туркм.). Народ пришел к верному выводу: достоинство человека не передается по наследству, все зависит от воспитания: «Гни дерево, пока оно молодо» (туркм.) и «Гни дерево, пока гнется, учи дитя, пока слушается», «Учи сына, когда поперек лавки лежит, а когда вдоль вытянется — трудно будет» (рус.). Наличие детей в семье считалось просто необходимым не только для продолжения рода, но и для радости: «Дом с детьми — зрелище, дом без детей — кладбище» (туркм.) и «Дом с детьми — базар, без детей — могила» (рус.); «Нет младших, не будет и старших» (туркм.) и «Не вскормивши малого, не видать и старого» (рус.).

Обратим внимание на специфику применения пословиц на уроках РКИ. Подбор пословиц определяется темой конкретного урока и его целями: образовательными, развивающими и воспитательными. Применять пословицы можно на всех этапах урока для концентрации внимания, снятия напряжения, разминки, иллюстрации и анализа лингвистического материала, для творческой работы учащихся. Предлагаем следующие варианты использования пословиц на уроках РКИ:

1. Пословицы могут использоваться при введении нового фонетического явления, при выполнении упражнений на закрепление нового фонетического материала и при его повторении, во время фонетических зарядок. На начальном этапе можно обращаться к пословицам и поговоркам для обработки звуковой стороны речи. Они помогают поставить произношение отдельных трудных согласных, в особенности тех, которые отсутствуют в родном языке. Их запоминание облегчается разными созвучиями, рифмами, ритмикой. Кроме того, пословицы прочно ложатся в память.

2. При работе с лексикой пословицы используются для введения новых слов различных частей речи, синонимов («Позавидовал плешиный лысому»), антонимов («Мягко стелет, да жестко спать»), омонимов («Солнце выше ели, а мы еще не ели»), сравнений («Хитер, как лиса, труслив, как заяц») и других художественных средств языка. Можно подбирать синонимы и антонимы к самим пословицам. Перевод пословиц на родной язык, а также подбор аналогов помогает развивать мышление учащихся.

3. Пословицы могут использоваться и при изучении синтаксиса и пунктуации русского языка, особенно конструкций разговорной речи, а также сравнительных оборотов, эллиптических, неполных и сложных союзных и бессоюзных предложений.

4. При помощи пословиц можно иллюстрировать изучаемые разделы морфологии и орфографии.

5. Изучение пословиц может носить страноведческий и культуроведческий характер при изучении ее исторического фона возникновения и бытования. Например, «Тяжело в учении — легко в бою» (можно рассказать о подготовке солдат Суворовым); «Не учась и лаптя не сплетишь» (пояснить значение слова «лапоть»).

6. Безгранично применение пословиц в творческих работах учащихся. Это и устные и письменные рассказы по пословицам и с использованием пословиц, и, наоборот, подбор подходящей пословицы к рассказу, театральное представление пословицы. Данные виды деятельности активизируют внимание, устную и письменную речь, аудирование, догадку, умение обобщать и раскрывать содержание, развивать мысль, логику.

Конечной целью пословиц всегда было воспитание, они с древнейших времен выступали как педагогические средства. Работа с пословицами развивает мышление и речь, прививает любовь к языку, повышает культуру речи, грамотность, способствует лучшему усвоению грамматики, лексики и фонетики, воспитанию эстетического вкуса, обогащает народной мудростью, помогает лучше узнать страну и людей, создавших этот жанр устного народного творчества.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Даль, В. И. Пословицы русского народа / В. И. Даль. — М.: ЭКСМО-Пресс, 2002.
2. Использование народных традиций в семейном воспитании русского и татарского народов. — [www.student-site.ru](http://www.student-site.ru).
3. <http://sayings.ru/world/turkmen/turkmen.html-2>.